



洋学文庫
 文庫 8
 C 822

法語階梯挿譯
 全



明治四年歲在辛未冬日朝眠懶生記
者ヲシテ直ニ喬水ニ登ルヲ得セシムル所ナリ
求ム余卷ヲ開ヒテ之ヲ觀レハ即チ幽谷ヲ出ニテ樂フ
前ニ獨逸初學ノ書ヲ著シ今又此書ヲ刻シ序ヲ吾ニ
ハ或ハ幽谷ヲ出ル能ハサル者アラシ靖之嘗テ之ヲ患ヘ
當テ多クハ喬水ニ登ル然リト雖トモ窮郷師ナケレ
傳ニ云ク幽谷ヨリ出テ喬水ニ登ル今人開化ノ世ニ
法語階梯序



Les Premiers pas
de l'enfance.
ド ラ ン パ ンス

Orthographe Française
アル ト グ ラ フ フ ラ ン セ イ

à l'usage de l'école
ア ル サ ジ ト レ コ ル

premier Edition.
プレミール エディション

Tokio.
トキョー

le quatrième an de Meiji
ル カトリエム アン ド メイジ
(1877)

アルハベト ユンモン
Alphabet commun.

マジュスクル
大文字

A B C D
ア ベ セ デ

E F G H
エ エフ ェ アール

I J K L
イ ジェ カ エル

M N O P

エム エン ヲ ペ

Q R S T

キュー ニル エス テ

U V W X

ユー ヴー ウー イクス

Y Z

イグニフ
ヒット

ミニスクリ
Minuscules.

a b c d

ア ベ セ デ

e f g h

エ フ ジェ アヒ

i j k l

イ ジェ カ エル

m n o p

エム エン ラ ペ

q r s t

ク エル エス テ

u v w x

ユ ウェ ウェ イクス

y z

イグレット
ゼット

マニユスクリ
Manuscrit.
手書
マニユスクリ
Majusculus.
大字

A B C D

ア ビ セ デ

E F G H

エ エフ ジェ アール

I J K L

イ ジェット カ エル

M N O P
エム エン フォ ペ

Q R S T
キュー エル エス テ

U V W X
ユー ヴー ウェ イクス

Y Z
イグレッグ ゼット

ミニスクリ
Minusculus.
小字

a b c d
ア ミ セ デ

e f g h
エ フ ジェ アエ

i j k l
イ ジェ カ ル

m n o p
エム エン フォ ペ

q r s t
キュー エル エス テ

u ヲ
 v ヴ
 w ヰ
 x イクス
 y イグロク
 z ゼット

ヲ エル
 Voyelles.
 母 韻

A E É È I O U Y
 ア エ エ エ イ ヲ ヲ イグロク
 a e é è i o u y
 ア エ エ エ イ ヲ ヲ イグロク
 a e é è i o u y
 ア エ エ エ イ ヲ ヲ イグロク

コソソソ
 Consonnes.
 子 韻

B C D E F G H J
 ベ セ デ エ シ エ
 K L M N P Q R
 カ エル エム エン ペ ル
 S T V W X Z
 エス テ ヴー ウー イクス ゼット

b c d f g h j
 ベ セ デ エ シ エ
 k l m n p q r
 カ エル エム エン ペ ル
 s t v w x z
 エス テ ヴー ウー イクス ゼット

b c d f g h j
 ベ セ デ フ シ エ
 k l m n p q r
 カ エル エム エン ペ ル
 s t v w x z
 エス テ ヴー ウー イクス ゼット

シフル
Chiffres.
数字

0
ゼロ
Zero
空位

1
ワン
un
一

2
ドゥ
deux
二

3
トロワ
trois
三

4
カトル
quatre
四

5
シアンク
Cinq
五

6
シックス
six
六

7
セプト
sept
七

8
ウイト
huit
八

9
ノイフ
neuf
九

シラーク
Syllabes
綴り字

ド
de
之

デュ
deux
二

レツトル
lettres.
字

ab eb ib ob ub
アブ エブ イブ オブ ウブ

ac ec ic oc uc
アク エク イク オク ウク

ad ed id od ud
アド エド イド オド ウド

af ef if of uf
アフ エフ イフ オフ ウフ

ag eg ig og ug
アグ エグ イグ オグ ウグ

ah eh ih oh uh
アハ エハ イハ オハ ウハ

aj ア イ	ej エ イ	ij イ イ	oj オ イ	uj ウ イ
ak ア ク	ek エ ク	ik イ ク	ok オ ク	uk ウ ク
al ア ル	el エ ル	il イ ル	ol オ ル	ul ウ ル
am ア ム	em エ ム	im イ ム	om オ ム	um ウ ム
an ア ン	en エ ン	in イ ン	on オ ン	un ウ ン
ap ア フ	ep エ フ	ip イ フ	op オ フ	up ウ フ
aq ア ク	eq エ ク	iq イ ク	oq オ ク	uq ウ ク
ar ア ル	er エ ル	ir イ ル	or オ ル	ur ウ ル

as ア ス	es エ ス	is イ ス	os オ ス	us ウ ス
at ア ト	et エ ト	it イ ト	ot オ ト	ut ウ ト
av ア フ	ev エ フ	iv イ フ	ov オ フ	uv ウ フ
aw ア ウ	ew エ ウ	iw イ ウ	ow オ ウ	uw ウ ウ
ax ア ス	ex エ ス	ix イ ス	ox オ ス	ux ウ ス
ax ア ス	ex エ ス	ix イ ス	ox オ ス	ux ウ ス
ba バ	be ベ	bi ビ	bo ボ	bu ブ
ca カ	ce セ	ci シ	co コ	cu ク

da de dé dè di do du
ダ デ テ ト タイ ド ム

fa fe fé fè fi fo fu
フ フェ フェ フィ フォ フウ

ga ge gé gè gi go gu
ガ ゲ ゲー ゲー ギ ゴ グ

ha he hé hè hi ho hu
ハ ヘ ヘー ヘー ヒ ホ ム

ja je jé jè ji jo ju
ジャ ジェ ジェー ジェー ジー ジョ ジュ

ka ke ké ke ki ko ku
カ ケ ケー ケー キ コ ク

la le lé lè li lo lu
ラ レ レー レー リ ロ ル

ma me mé mè mi mo mu
マ メ メー メー ミ モ ム

na ne né nè ni no nu
ナ ネ ネー ネー ニ ノ ム

pa pe pé pè pi po pu
パ ペ ペー ペー ピ ポ プ

ra re ré rè ri ro ru
ラ レ レー レー リ ロ ル

sa se sé sè si so su
サ セ セー セー シ ソ ス

ta te té tè ti to tu
タ テ テー テー ティ ト ム

va ve vé vè vi vo vu
ヴァ ヴェ ヴェー ヴェー ヴィ ヴォ ヴウ

wa we wé wè wi wo wu
ワ ウェ ウェー ウェー ウィ ウォ ウウ

ka ke ké kè ki ko ku
カ ケ ケー ケー キ コ ク

za ze zé zè zi zo zu
ザ ゼ ゼー ゼー ズィ ズォ ズゥ

ça go gu
サ ゴ ゴゥ

^{シラ} ^ブ
syllabes
綴り字

^ド ^{トロ} ^ア ^レ ^{トル}
de trois lettres
三 字

bla ble bli blo blu
ブラ ブレ ブリ ブロ ブゥ

bra bre bri bro bru
ブラ ブレ ブリ ブロ ブゥ

cha che chi cho chu
チャ チェ チィ チョ チゥ

cla cle cli clo clu
クラ クレ クリ クロ クゥ

cra cre cri cro cru
クラ クレ クリ クロ クゥ

dra dre dri dro dru
ドラ ドレ ドリ ドロ ドゥ

fla fle fli flo flu
フラ フレ フリ フロ フゥ

fra fre fri fro fru
フラ フレ フリ フロ フゥ

gla gle gli glo glu
グラ グレ グリ グロ グゥ

gna gne gni gno gnu
グナ グネ グニ グノ グヌ

gra gre gri gro gru
グラ グレ グリ グロ グゥ

pha phe phu pho phu
プラ プレ プリ プロ プゥ

pla _{プラ} ple _{プレ} pli _{プリ} plo _{プロ} plu _{プル}

pra _{プラ} pre _{プレ} pri _{プリ} pro _{プロ} pru _{プル}

qua _{クア} que _{クエ} qui _{クイ} quo _{クオ} —

rha _ラ rhe _レ rhi _リ rho _ロ rhu _ル

sca _{スカ} sce _セ sci _シ sco _ソ scu _ス

sla _{スラ} sle _{スレ} sli _{スリ} slo _{スロ} slu _{スル}

spa _{スパ} spe _{スペ} spi _{スピ} spo _{スポ} spu _{スプ}

sta _{スタ} ste _{ステ} sti _{スティ} sto _{スト} stu _{スツ}

tha _タ the _テ thi _{ティ} tho _ト thu _{トゥ}

tra _{トラ} tre _{トレ} tri _{トリ} tro _{トロ} tru _{トゥル}

car _{カル} cer _{セル} cir _{シル} cor _{コル} cur _{クル}

dar _{ダル} der _{デル} dir _{ディル} dor _{ドル} dur _{ドゥル}

far _{ファル} fer _{フェル} fir _{フィル} for _{フォル} fur _{フル}

gar _{ガル} ger _{ゲル} gir _{ギル} gor _{ゴル} gur _{グウル}

har _{ハル} her _{ヘル} hir _{ヒル} hor _{ホル} hur _{ウル}

zar _{ザル} zer _{ゼル} zir _{ズイル} zor _{ゾル} zur _{ズウル}

kar カル	ker ケル	kir キル	kor コル	kur クル
lar ラル	ler レル	lir リル	lor ロル	lur ルル
mar マル	mer メル	mir ミル	mor モル	mur ムル
nar ナル	ner ネル	nir ニル	nor ノル	nur ヌル
par パル	per ペル	pir ピル	por ポル	pur プアル
sar サル	ser セル	sir シル	sor ソル	sur スル
tar タル	ter テル	tir トル	tor トル	tur トル
var バル	ver ベル	vir ビル	vor ボアル	vur ヴル

レラーブ
syllabes de quatre lettres.
綴り字 之 四 字

blau ブルー	bleu ブルー	bloi ブロー	blou ブル
blai ブライ	beau ボウ	brai ブライ	brou ブル
brui ブライ	bois ボア	bout ブー	buis ブイ
chau ショウ	choi ショア	chou シュ	clai クラ
clou クラ	crai クラ	creu クリュ	croi クロ
crou クラ	cour クル	cuis クイ	cois コ
drai ドラ	dreu ドレ	droi ドロ	dais ダイ

doit ド ア	doux ド ユ ー	fleur フ ル エ ー	flou フ ル ー
frai フ ラ イ	freu フ ル エ ー	froi フ ロ ア	frou フ ル ー
frue フ ル エ ー	fair フ ア ー	fans フ ア ー	fois フ ア ー
four フ ー	fuir フ イ ー	glai グ ラ イ	glau グ ロ ー
gloi グ ロ ア	glou グ ル ー	grai グ ラ イ	groi. グ ロ ア
gran グ ル ー	gros グ ロ	gour グ ル	gout グ ー
quet ク エ	quil ク イ ル	haut フ ー	heur フ ー ル
hone フ ー	houx フ ー	huis フ ー	huit フ ー

joie ジ ョ ア	zoue ジ ョ ー	zoug ジ ョ グ	zoui ジ ョ ア
jour ジ ョ ル	kios キ ョ	lair ラ イ ル	lait ラ イ
leur ル ー	lier リ ー	lieu リ エ ー	loir ロ ア ー
mail マ イ ル	meil メ イ ル	meur メ ー ル	mieu ミ エ ー
mois モ ア	mous ム ー	nais ナ イ	neuf ネ フ
nier ニ エ ル	nois ノ ア	nous ヌ ー	nuit ヌ イ ト
plai プ ラ イ	plau プ ロ ー	plei プ レ イ	plen プ ル エ ー
pail パ イ ル	peur ペ ー ル	prai プ ラ イ	preu プ レ ー

proi プロ ア	pron プル ー	pour プール	poid ポア
quar クワ ル	quel ケル	ques ケ ー	quil キル
Quit キツ ト	quoi クワ ー	rail ライ ル	roui ル ー イ
rous ル ー	ruis ル ー イ	rait ライ ト	reau ロ ー
sail サイ ル	sour ス ー ル	soit ソ ー	soup ス ー プ
sour ス ー ル	suis スイ ー	tail タイ ル	teil テイ ル
tier タイ ル	toit ト ア	tour ト ウ ル	tout ト ウ ー
trai トラ ー	trei トレ ー	troi ト ア	trau ト ア

trou ト ー	trui ト ー イ	rail ウ ー ル	veil ウ ー ル
veau ウ ー ウ	veuf ウ ー フ	vier ウ ー ル	vieu ウ ー ー
voir ウ ー ア ー	vous ウ ー ー	vrai ウ ー ー	
yeux ユ ー ー	zard ザ ー ル		

モ ー
Mots
語
ド ユヌ レラーブ
d' une syllabe.
之 一 字綴

エー air 大気	アルカ arc 弓	バ bas 莫大小	ブレ blé 小麦
ビアン bien 善	ベヨフ bauf 牛肉	ボン bon 好	ポー beau 美

^{ブク} bouc 山羊	^{ブリユイ} bruit 響	^{ブランク} blanc 白	^{ブルー} bleu 青
^{コラル} Corps 躰	^{シャド} chaud 熱	^{シアン} chien 犬	^{シャット} chat 猫
^{セルフ} cerf 牡鹿	^{シャム} champs 野	^{クール} cour 朝庭	^{コック} coq 雞
^{ニエル} Cœur 心臓	^{キュル} cuir 革	^{クリ} cri 叫	^{フル} cor 刺
^{ドゥー} doux 音	^{ドゥア} doigt 指	^{デュ} Dieu 神	^{ドロア} droit 直
^{ロー} eau 水	^{ヘル} fer 劍	^{フロア} froid 寒	^{フェー} feu 火
^{ハム} faim 飢	^{フリュイ} fruit 菓	^{フリュール} fleur 花	^{ファン} fin 終
^{ゲー} gai 愉快	^{グライン} grain 實	^{グロ} gros 多	^{グラン} grand 大

^{イール} hier 昨日	^{ジョア} joie 喜	^{ジュール} jour 晝	^{ルーゴ} loup 狼
^リ lit 床	^{リアン} lien 糸	^{ラル} lard 脂	^{マル} mal 病
^{マン} main 手	^{マー} mat 櫛	^{ミール} mil 麥	^{メル} mer 海
^メ mets 料理	^{ネク} nez 鼻	^{ノエフ} neuf 新	^{ニクト} nid 巢
^{ノア} noir 黒	^{ノア} noix 胡桃	^{ヌイト} nuit 夜	^{ヲル} or 金
^{ユール} ours 熊	^{ポム} plomb 鉛	^{パン} pain 蒸餅	^{プリュイ} pluie 雨
^{プリ} prix 價	^{パルク} parc 園	^{プレール} pleurs 淚	^{ポント} pont 橋
^{ルー} rue 街	^{ルー} roue 車輪	^{ラット} rat 鼠	^{リス} riz 米

スー <i>sou</i> 銭名	ゾアー <i>soir</i> 晩	セール <i>sœur</i> 兄	セック <i>sec</i> 乾
ソアン <i>soin</i> 謹慎	トア <i>toit</i> 住野	トルー <i>trou</i> 穴	トル <i>tort</i> 不直
マール <i>tard</i> 遅	ウー <i>vie</i> 生命	ウー <i>veau</i> 犛牛	ウン <i>vent</i> 風
セール <i>vert</i> 緑	ウー <i>vif</i> 活物	ウー <i>vue</i> 景色	ユー <i>yeux</i> 眼

モー
Mots
語

ド <i>de</i> 之	ドー <i>deux</i> 二	シラーブ <i>syllabe.</i> 字綴	
アミ <i>ami</i> 用友	カーフ <i>cave</i> 窖	モーレ <i>cure</i> 僧	デュプ <i>dupe</i> 牲
エピ <i>épi.</i> 穂	エテー <i>élé</i> 夏	ジュフ <i>zape</i> 上着	リム <i>lime</i> 戸灰

ルーン <i>lune</i> 月	ヌイル <i>mere</i> 母	ミヌ <i>mine</i> 顔色	モト <i>mode</i> 法
パパ <i>papa</i> 父	ペイル <i>pere</i> 父	ピプ <i>pipe</i> 管	プニ <i>puni</i> 罰
ラード <i>rade</i> 碇泊場	ラテプ <i>rape</i> 葡萄	ラーム <i>rame</i> 楫	ローブ <i>robe</i> 衣服
サリ <i>sali</i> 班	ユニ <i>uni</i> 滑	ゼール <i>zele</i> 著	ゼロ <i>zero</i> 空位

アルドール <i>ardeur</i> 勦勵	アルメエ <i>armée</i> 軍兵	バートン <i>bâton</i> 杖	ボンテ <i>bonté</i> 善良
シャンソ <i>chanson</i> 歌	チェーン <i>chaîne</i> 鏈	ドラゴン <i>dragon</i> 韻	ドマン <i>demain</i> 明日
アンファン <i>enfant</i> 小兒	エスピリ <i>esprit</i> 幽靈	フレール <i>frère</i> 兄弟	フロン <i>façon</i> 仕方
ゴム <i>gomme</i> 護謨	ギド <i>guide</i> 導	フール <i>honneur</i> 名譽	エコン <i>héron</i> 鷺

ジューダ ^{シアルダン} ^{レワン} ^{リフル}
judei *gardin* *lecon* *livre*
木曜日 花園 教 書物

マーズン ^{メイトル} ^{ネイユ} ^{ネグー}
maçon *maître* *neige* *neveu*
丸官 主人 雪 甥

ラルドル ^{ランクル} ^{ポユール} ^{ペルトリ}
ordre *oncle* *poule* *perdre*
命令 伯父 牝雞 鷓鴣

クエスチオン ^{レイザン} ^{ライオン} ^{サンテ}
question *raisin* *rayon* *santé*
疑問 葡萄 光線 健康

セイグエル ^{トイル} ^{タセ} ^{ヴェルト}
seigneur *toile* *tache* *vertu*
貴族 幕 汚穢 德

^{ウスト} ^{ウヌ}
route *vigne*
天井 葡萄蔓

ファン
FIN.
終



